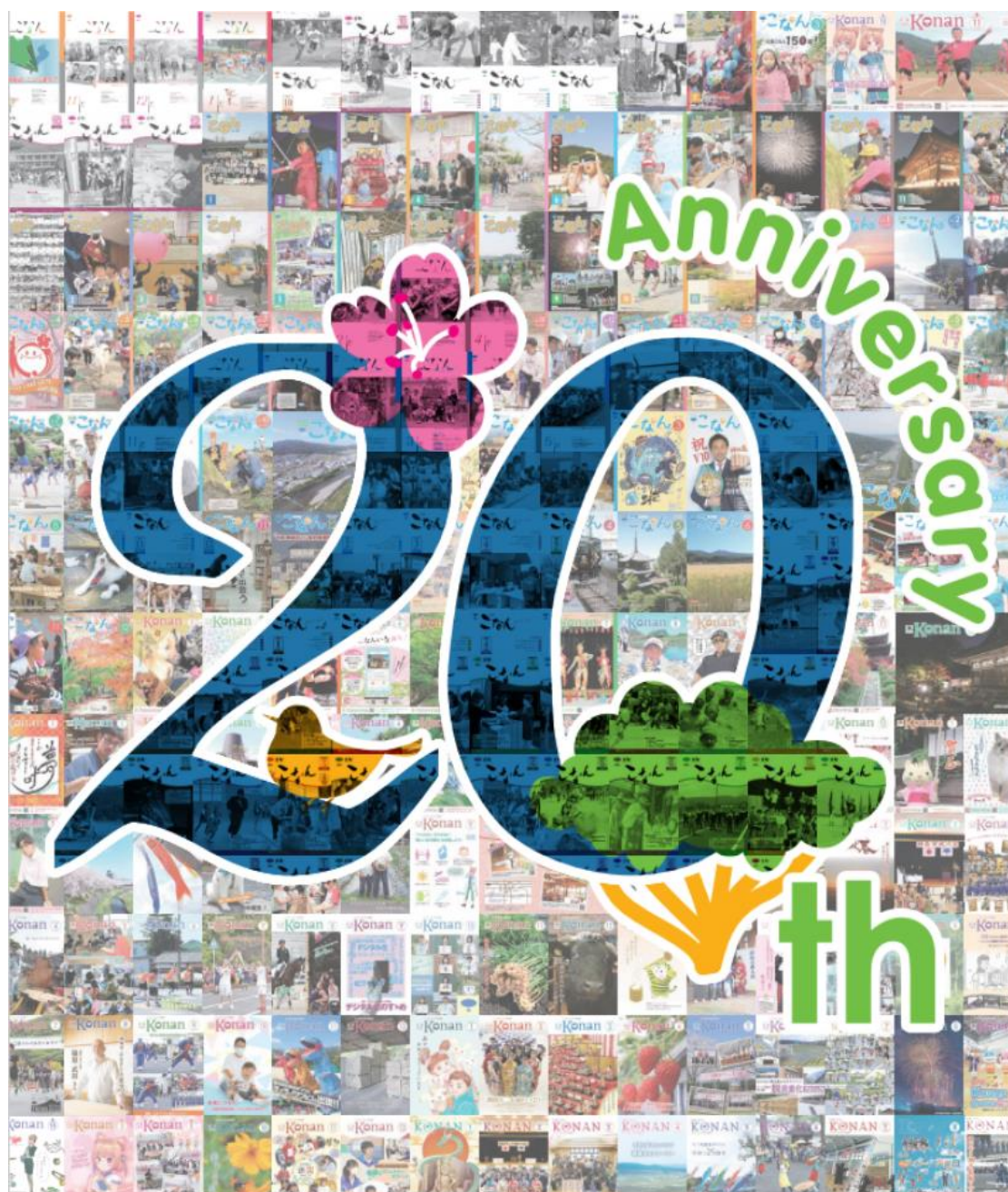


Outubro de 2024

広報こなんポルトガル語版 2024 年 10 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan
Local : prédio "higashi chousha"
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



【capa deste mês】 "Konan uma cidade que conecta brilhos"

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)



Informações sobre a cidade de Konan

Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Vacinação contra influenza e novo coronavírus em idosos



Informações
sobre gripe



Informações
sobre coronavírus

■ Quando:

Influenza para idosos: até 27 de dezembro de 2024 (sexta-feira)

Novo coronavírus: até 31 de março de 2025 (segunda-feira)

Obs.: As datas de início e término da vacinação variam de acordo com cada instituição médica.

Por favor, verifique com cada instituição médica com antecedência.

■ Local da vacinação: Instituição médica determinada pela cidade (veja a tabela abaixo)

Obs.: Se você deseja receber a vacinação em uma instituição médica que não seja determinada pela cidade, solicite com antecedência.

■ Pessoas Alvo:

- ① Pessoas com endereço cadastrado na cidade de Konan com 65 anos ou mais na data da vacinação.
- ② Pessoas que residem na cidade de Konan, com mais de 60 anos e menos de 65 anos na data da vacinação e possuem deficiência cardíaca, renal ou respiratória que limita gravemente suas atividades diárias e pessoas com função imunológica prejudicada devido ao vírus da imunodeficiência humana a tal ponto que a vida diária é quase impossível ,(pessoas equivalentes ao certificado de incapacidade de classe 1)

Obs.: Pessoas ② devem se inscrever pelo menos duas semanas antes da data de vacinação.

■ O que levar:

- ① **Taxa:** 2.000 ienes cada
- ② **Documentos de identificação :** carteira de motorista, cartão de seguro saúde, etc.
- ③ **Formulários de pré-exame disponíveis:** no Centro de Saúde de Natsumi, Balcão de Informações Gerais do edifício do governo leste, Departamento Civil do edifício do governo oeste, Centro de Desenvolvimento de cada cidade, Centro Comunitário de Mikumo, Centro de Aprendizagem e Intercâmbio de Cidadãos (Sunhills Kosei) e instituições médicas designadas pela cidade. Preencha o formulário **(traga-o no dia da vacinação)**.

Obs.: Existe um sistema em que as taxas são dispensadas para famílias isentas de imposto municipal e famílias beneficiárias de assistência social (Seikatsu Hogo).

Por favor, inscreva-se pelo menos duas semanas antes da data de vacinação desejada.

Não serão aceitas inscrições após a vacinação.

■ Como se inscrever:

Através do balcão de atendimento, homepage da cidade ou correio.

Obs.: Se desejar se inscrever por correio para cada vacinação, solicite um formulário de inscrição no Centro de Saúde ou baixe-o no homepage da cidade.

■ Instituição médica determinada pela cidade

Instituição médica	Telefone	Influenza	Novo coronavírus
Clínica Arakawa Kurinikku	0748-75-1477	○	○
Clínica Aramaki Naika Kurinikku	0748-60-1306	○	○
Hospital Ikuta Byouin	0748-74-8577	○	○
Clínica Ishibe Shinryoujo	0748-77-4100	○	○
Clínica Ogawa Shinryoujo	0748-77-8082	○	○
Clínica Kosei Eki Mae Shinryoujo	0748-71-3222	○	○
Clínica Kosei Chuo Kurinikku	0748-71-3150	○	○
Konan Seikeigueka Koyama Kurinikku	0748-78-0501	○	×
Clínica Sano Iin	0748-77-8280	○	○
Clínica Shimoda Kurinikku	0748-75-8688	○	○
Clínica Nagomi Naika Kurinikku	0748-69-6753	○	×
Clínica Natsumi Shinryoujo	0748-72-0015	○	○
Clínica Nomura Sanfujinka	0748-72-6633	○	○
Clínica Fukano Naika Iin	0748-72-9595	○	×
Clínica Fujita Iin	0748-72-8777	○	○
Clínica Hoshiyama Naika Iin	0748-74-8618	○	○
Clínica Bodaiji Shinryoujo	0748-74-1121	○	○
Clínica Mikumo Kurinikku	0748-71-3220	○	×
Clínica Mito Shinryoujo	0748-75-0180	○	○
Hospital Koka Byouin	0748-62-0234	○	○

※Sem nenhuma ordem específica. Isso não significa se as vacinas podem ou não ser administradas ao mesmo tempo.

Informações: Divisão Regional de Promoção Médica Sala de Promoção de Vacinação
(dentro do Hoken Center)

TEL: 0748-76-4771 FAX: 0748-72-1481

Mudança no valor do salário mínimo

O salário mínimo da província de Shiga passará para **1,017 ienes** por hora, a partir de **1º de outubro de 2024**.

Este valor se aplica a todos os trabalhadores empregados por estabelecimentos comerciais ou industriais na província, indiferente do tipo de contratação, tais como emprego em período integral ou parcial.

O salário mínimo garante o valor mínimo dos salários e desempenha um papel importante na melhoria das condições de trabalho e do valor do salário.

※Salários mínimos específicos (específicos do setor) são definidos salário mínimo com valor específico para certos setores industriais.

Mais informações na seção abaixo.

Informações: Gabinete de Salários do Departamento de Trabalho de Shiga
(Shiga Roudou Chingin Shitsu) TEL: 077-522-6654

Escritório de Inspeção de Normas Trabalhistas de Higashi Ohmi
(Higashi Ohmi Roudou Kijun Kantokusho) TEL: 0748-22-0394

O serviço de emissão em loja de conveniência é conveniente para obter vários certificados

~100 ienes mais barato do que no balcão!~

■ **Eficácia do cartão My Number:** poderá obter vários certificados, como atestado de residência e certificados fiscais, em lojas de conveniência em todo o país e você pode usar mesmo quando o balcão da prefeitura estiver fechado, como feriados e à noite.

■ **Taxa:** 100 ienes mais barata do que no balcão de atendimento da prefeitura.

■ **Documentos necessários:** para usar o serviço de emissão em loja de conveniência

- cartão My Number (cartão numérico pessoal)
- Certificado eletrônico para certificação de usuário (senha de 4 dígitos)

Para mais detalhes, consulte o homepage da cidade.



Homepage da cidade

Informações: Departamento Civil, edifício do governo leste
TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Entrega de cartão my number nos dias de feriados e após o horário de expediente deste mês

Pessoas alvo: que recebeu "Cartão Postal de Notificação/Consulta de Emissão" entregue em sua casa e ainda não recebeu o Cartão My Number.

● Emissão no feriado

■ **Dia/hora:** 26 de outubro de 2024 (sábado) das 9h às 12h

■ **Local:** Departamento Civil (Shiminka) edifício do governo leste (higashi chousha) 1º andar.

※ É necessário fazer reserva, portanto os interessados deverão agendar até o dia **25 de outubro de 2024 (sexta-feira)**.

● Emissão após o expediente

■ **No mês de outubro não haverá atendimento na terça-feira, o próximo será no mês de novembro.**

※ Para mais informações sobre os documentos exigidos, acesse o homepage da cidade.



Homepage da cidade

● O que levar:

- ① Emissão de aviso (cartão postal)
 - ② Cartão de notificação do my number
 - ③ Documentos que possam confirmar sua identidade (carteira de motorista, cartão de residência zairyu card, etc.)
Para mais detalhes, consulte a carta de notificação (cartão postal).
 - ④ Cartão razão básico de residente (somente para quem o possui)
- Obs.:** Segunda-feira a sexta -feira das 9h às 12h e das 13h às 17h.

※ As 2ª terças-feiras dos meses de: novembro, janeiro e março atenderemos até às 19h.

Informações: Departamento Civil (Shiminka)
edifício do governo leste (higashi chousha)
TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Vamos para festa do centro de desenvolvimento da cidade

Bodaiji machidzukuri festa 2024

■ **Data e horário:** 20 de outubro de 2024 (domingo) a 27 de outubro de 2024 (domingo) das 9h às 17h.

■ **Local:** Centro de desenvolvimento da cidade de Bodaiji (Bodaiji Machidzukuri Center)

■ **Conteúdo:**

● **Evento:** "Setor de Exposições" "Halloween Photo Spot" "Machikyo Cafe".

• **Data:** 20 de outubro de 2024 (domingo) das: 13h às 16h Harikilympics

• **Data:** 27 de outubro de 2024 (domingo) das: 9h às 14h. Apresentação de Palco

Data: 27 de outubro de 2024 (domingo) das 10h às 16h Seção de loja simulada de alimentos



Obs.: no dia 27 de outubro de 2024 (domingo) o estacionamento do Centro será utilizado como lojas de alimentos. Se vier de carro, use o estacionamento dedicado (campo de esportes de Bodaiji).

Homepage do Conselho
de Desenvolvimento da
cidade de Bodaiji



Informações : Centro de Desenvolvimento da Cidade de Bodaiji (Bodaiji Machidzukuri Center)

TEL: 0748-74-3471 FAX: 0748-74-4005

34º Festival de integração do distrito escolar de shimoda (Fureai Matsuri)

■ **Data/Hora:** de 1º de novembro de 2024 (sexta-feira) a 4 de novembro de 2024 (segunda feira/feriado) das 9h às 16h.

Obs: no último dia encerra às 15h.

■ **Local:** Shimoda Machidzukuri Center

■ **Conteúdo**

● **Exposição de obras:**

• Obras de alunos do jardim de infância, do ensino fundamental e de clubes de arte do ensino médio.

• Pinturas, caligrafia, artes literárias, artesanato, artesanato manual, cerâmica, etc. por pessoas ativas em círculos e pelo público em geral.

● **Apresentação:** Cada apresentação do círculo e introdução em vídeo

● Há também sorteios divertidos!

● Apresentação do palco (dias 3 e 4 de novembro de 2024)

● Canto de promoção da saúde.



Informações: Shimoda Machizukuri Center

TEL: 0748-75-0011 FAX: 0748-75-4491

Tratamento médico de domingo da Clínica Ishibe Shinryoujo

■ **Especialidade:** Clínica da medicina interna para alunos do ensino fundamental e maiores.

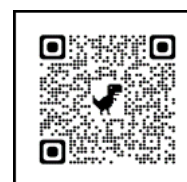
■ **Horário de atendimento:** das 9h às 12h (domingo) (Recepção final às 11h30)

■ **Data: dias:** 6 e 20 de outubro de 2024 (domingo)

dias: 10, 17 e 24 de novembro de 2024 (domingo)

Informações: Clínica Ishibe Shinryoujo
TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

Vamos à biblioteca!



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

☐ : Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de outubro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

☐ : Biblioteca de Kosei fechada

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-72-5554



Biblioteca itinerante “Matsuzou kun” cronograma de outubro de 2024



Obs.: A programação até 5 de outubro está listada na edição de setembro de 2024

Mikumo Kujira Hoikuen	9 de outubro (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	9 de outubro (qua)	14h30 às 15h
Mito Shougakko	10 de outubro (qui)	12h55 às 13h20
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	10 de outubro (qui)	14h às 14h30
Shimoda Shougakko	11 de outubro (sex)	12h55 às 13h15
Shimoda Machidzukuri Center	11 de outubro (sex)	13h45 às 14h15
Shimoda Kodomoen	16 de outubro (qua)	13h30 às 14h
Kitayamadai Jichikaikan	16 de outubro (qua)	14h30 às 15h
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	17 de outubro (qui)	13h às 13h30
Bodaiji Machidzukuri Center	17 de outubro (qui)	14h às 14h30
Koujibukuro Machidzukuri Center	18 de outubro (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	18 de outubro (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	18 de outubro (sex)	14h às 14h30
Ishibe Minami Machidzukuri Center	26 de outubro (sab)	12h às 13h
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	1º de novembro (sex)	11h15 às 11h45
Hiramatsu Kodomoen	1º de novembro (sex)	13h30 às 14h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50 TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)



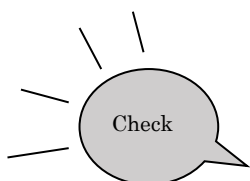
Exame médico infantil de outubro de 2024

Recepção: a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame Médico de:	Público alvo: crianças nascidas em:	Data do exame:
Crianças de 10 meses	Dezembro de 2023	29 de outubro de 2024 (ter)
Crianças de 1 ano e 6 meses	Março de 2023	10 de outubro de 2024 (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Março de 2021	3 de outubro de 2024 (qui)

Obs: As informações serão enviadas para as pessoas que são elegíveis portanto verifique os detalhes.



Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

■ **Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2- No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

Solicitação de benefício de apoio ao parto Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Você pode solicitar na ocasião de emissão de caderneta materno-infantil. Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: é necessário uma entrevista com a gestante para a inscrição. Se estiver presente um procurador, o pedido pode ser feito posteriormente, após uma entrevista com a futura mamãe.

Sala de Aula Piyo Piyo Local: (Hoken Center de Natsumi)

Sala de Aula Piyo Piyo (Local:Hoken Center Natsumi)	Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis
Data de realização	7 de outubro de 2024 (segunda-feira)
Tempo de recepção	10h às 11h
Local	Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)
Bebês alvo	Bebês (menores de 1 ano) e seus responsáveis
Pertences	Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019